

Image not found

LiricaMedievaleRomanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Estat ai com om esperdutz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 504 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%283%29_13.png&itok=NBtsQnoA

bernard laue(n)tador

EStat ai
con hom
esper du
ç. Per am
or en lonc
estaie. E
sui men tart aper seubuç.
Que nauia fag folla(i)[1]ge. Ca
toç era (ades)[2]saluaie. Car mera
de chan recreuç. Et hon eu
plus estera muç. Mais fera
de mon damnaie.

A Tal domna mera renduç.
Canc nomamet decorae.
Mas er men sui reconoguç.
Que trop naifaig lonc ba
daie. Omais segrai son uça
ie. Eserai cui queus uoilla
druç. Eman drai per tot sa
luç. Et aurai mon cor uolaie.

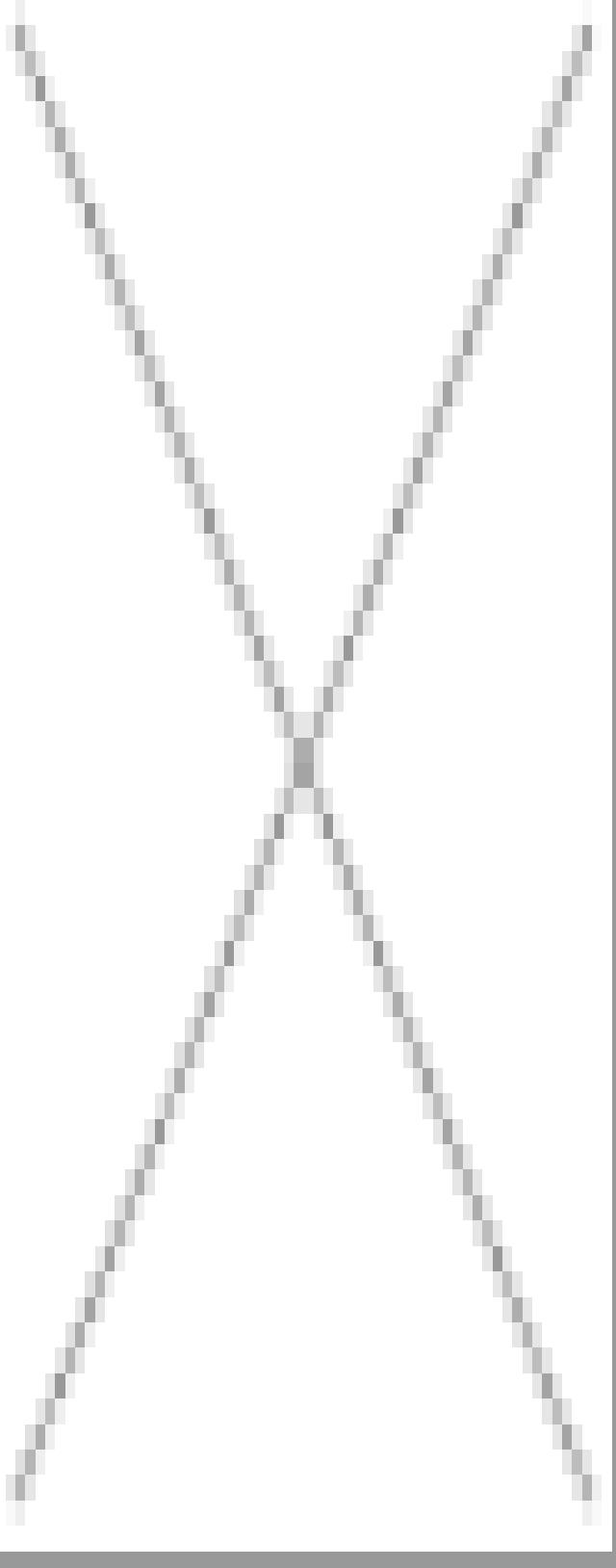
MA domna fon al
comensar. Franca edebona
compagna. Per also lan dei
mais amar. Que sim fos fe
re et estraingna. Car dret
ç es que domnas fraigna.
Uas sellui que a cor damar.

[1] Aggiunto in interlinea.

[2] Il copista scrive inizialmente *desaluiae*, corretto poi in interlinea, da mano successiva, in *adessaluiae*.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_13.png&itok=dPXOhkU-



Si fai trop son amic pregar.
Dreç es camics lisofragna.

DOmpna pensem
del enganar. Lausengiers
cui dieus contraigna. Caitan
cant hom lor pot enblar. De
ioi aitan engaçaina. Sol
quenegus non sen plaigna.
Pot lonc temps uostra mor
durar. Ecant er locs uoilla(m)
par lar. Ecan locs non er
romaingna.

TRuans uoil eser per samor.
Ecouen cablei aprenda. E
mem brel del sieu amador.
Quel ben quem fara nom u
enda. Nim fasa far longa te(n)
da. Que lonc ter minim dan
paor. Canc no uic maluas
donador. Cab lonc respieg
nos defenda.

MA domna mafag tan donor.
Sil plai casa mercem pren
da. Pero non sai domneia
dor. Que menç demi si en
tenda. Mas bel mes cab lei
contenda. Cautra nam plus

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_147_WSSU-

belle meillor. Quem ual e
ma iudem socor. Em fai de
samor es menda.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/N%20%285%29_13.png&itok=lQwr_hyS



?s lau cara sai cantar
? grat naia ma dolz esgar
? ab cui sa compagna.
? iois ges no(n) ui posc oblidar
? uos am eus uoill eus tei(n)g car.
? mes de bella compagna[3]

[3] Le due *tornadas* sono aggiunte su margine della carta da mano successiva. Le lettere iniziali dei versi sono state tagliate.

- letto 397 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bernard laue(n)tador	Bernard la Ventador
I	I
EStat ai con hom esper du ç. Per am or en lonc estaie. E sui men tart aper seubuç. Que nauia fag folla(i)ge. Ca toç era (ades)saluaie. Car mera de chan recreuç. Et hon eu plus estera muç. Mais fera de mon damnaie.	Estat ai con hom esperduç per amor en lonc estaie, e sui m?en tart aperseubuç que n?avia fag follaige; c?a toç era ades salvaie, car m?era de chan recreuç; et hon eu plus estera muç, mais fera de mon damnaie.
II	II

<p>A Tal domna mera renduç. Canc nomamet decorae. Mas er men sui reconoguç. Que trop naifaig lonc ba daie. Omais segrai son uça ie. Eserai cui queus uoilla druç. Eman drai per tot sa luç. Et aurai mon cor uolaie.</p>	<p>A tal domna m?era renduç c?anc no·m amet de coraie, mas er m?en sui reconoguç que trop n?ai faig lonc badeiae. Omais segrai son uçiae e serai, cui que·us voilla, druç e mandrai per tot saluç et aurai mon cor volaie.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p>MA domna fon al comensar. Franca edebona compagna. Per also lan dei mais amar. Que sim fos fe re et estraingna. Car dret ç es que domnas fraigna. Uas sellui que a cor damar. Si fai trop son amic pregar. Dreç es camics lisofragna.</p>	<p>Ma domna fon al comensar franca e de bona compagna; per also la·n dei mais amar que si·m fos fere et estraingna; car dretç es que domna·s fraigna vas sellui que a cor d?amar. Si fai trop son amic pregar, dreç es c?amics li sofragna.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>DOmpna pensem del enganar. Lausengiers cui dieus contraigna. Caitan cant hom lor pot enblar. De ioi aitan engaçaingna. Sol quenegus non sen plaigna. Pot lonc temps uostra mor durar. Ecant er locs uoilla(m) par lar. Ecan locs non er romaingna.</p>	<p>Dompna, pensem del enganar lausengiers, cui Dieus contraigna, c?aitan cant hom lor pot enblar de ioi, aitan en gaçaingna. Sol que negus non s?en plaigna! Pot lonc temps vostr?amor durar, e cant er locs, voillam parlar, e can locs non er, romaingna.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>TRuans uoil eser per samor. Ecouen cablei aprenda. E mem brel del sieu amador. Quel ben quem fara nom u enda. Nim fasa far longa te(n) da. Que lonc ter minim dan paor. Canc no uic maluas donador. Cab lonc respieg nos defenda.</p>	<p>Truans voil eser per s?amor, e coven c?ab lei aprenda; e membre-l del sieu amador, que-l ben que·m fara, no·m venda ni·m fasa far long?atenda, que lonc termini-m dan paor, c?anc no vic malvas donador c?ab lonc respieg no·s defenda.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>

<p>MA domna mafag tan donor. Sil plai casa mercem pren da. Pero non sai domneia dor. Que menç demi si en tenda. Mas bel mes cab lei contendia. Cautra nam plus belle meillor. Quem ual e ma iudem socor. Em fai de samor es menda.</p>	<p>Ma domna m?a fag tan d?onor, si·l plai c?a sa merce·m prenda; pero non sai domneiador que menç de mi s?i entenda. Mas bel m?es c?ab lei contendia, c?autra n?am plus bell?e meillor, que·m val e m?aiud?e·m socor e·m fai de s?amor esmenda.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p>?s lau cara sai cantar ? grat naia ma dolz esgar ? ab cui sa compagna.</p>	<p>?s lau c?ara sai cantar, ? grat n?aia ma Dolz-Esgar ? ab cui s?acompagna.</p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>
<p>? iois ges no(n) ui posc oblidar ? uos am eus uoill eus tei(n)g car. ? mes de bella compagna</p>	<p>? iois ges non vi posc oblidar, ? vos am e·us voill e·us teing car, ? m?es de bella compagna.</p>

- letto 340 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_12.png&itok=N0rS0HYZ

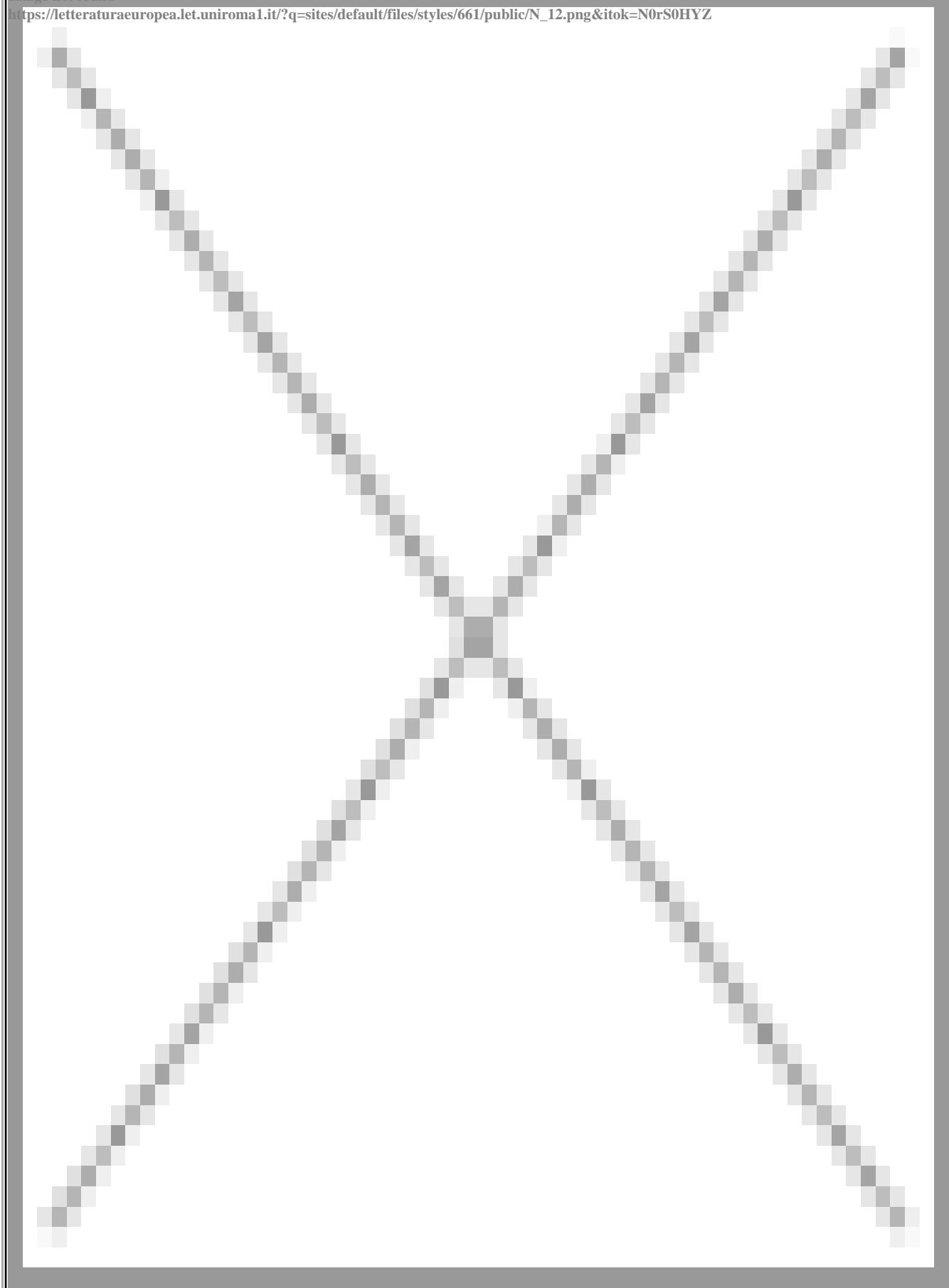
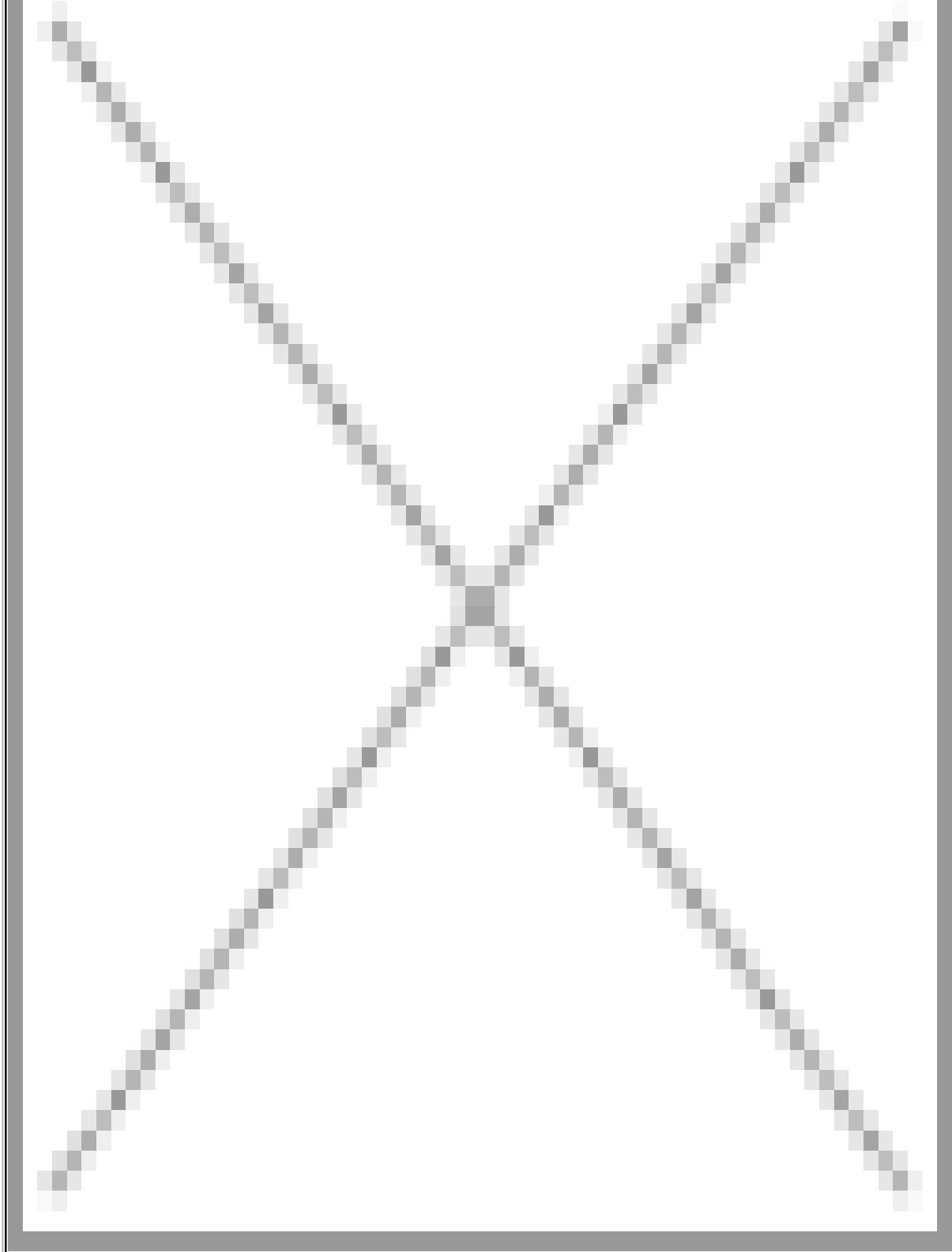


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_12.png&itok=jAzR_tuS



- letto 370 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-94>